

## Da Letta From Paul Fo Filemon

*“Aloha!”*

<sup>1</sup> Dis letta from me Paul, an Braddah Timoty. I stay in prison, you know, cuz I stay tight wit Jesus Christ.

Aloha, Filemon! Me an Timoty, we get plenny love an aloha fo you guys, an we stay work togedda fo da same ting.

<sup>2</sup> ✧ Tell Sistah Afia we tell “Aloha!” too. Oua fren Arkippus, he one worka guy fo God jalike us. Tell him “Aloha!” too, an all da church peopo dat come togedda yoa house, tell um we tell “Aloha!” too.

<sup>3</sup> Oua Faddah God, an Da One In Charge, Jesus Christ, we like dem do plenny good stuff fo you guys, an make you stay so notting bodda you.

*Filemon Get Love Fo Da Braddahs,  
An Trus God*

<sup>4</sup> Braddah Filemon, erytime I pray, I no foget fo tell oua God “Mahalo plenny!” fo you.

<sup>5</sup> Erybody stay tell me bout da love an aloha you get fo all da peopo dat stay spesho fo God, an how real plenny you trus Jesus, Da One In Charge.

<sup>6</sup> You trus Jesus jalike we all trus him. Dass why I stay tell God, “Let Filemon know all da good kine stuff you get fo us guys fo us all come mo tight wit Jesus, da Spesho Guy You Wen Sen!”

<sup>7</sup> Braddah, you get love an aloha fo da peopo dat stay spesho fo God. Az why I feel good inside. Weneva I no feel good inside, I tink bout you, an dat make me feel good one mo time. Cuz da peopo dat stay tight wit God, you make dem come good inside one mo time.

*Paul Tell Filemon Fo Kokua Onesimus*

<sup>8</sup> You know, I stay tight wit Christ, so I no shame fo tell you dis: you know how fo ack, so jus do um.

<sup>9</sup> But I ony one ol man dat stay in prison cuz I stay tight wit Da Spesho One God Wen Sen, az Jesus. So I like you try do someting cuz you get plenny love an aloha fo me.

<sup>10</sup> ☆ You rememba da guy Onesimus? I like tell you dis bout him: Now, he jalike my boy, an I jalike his faddah fo real kine, cuz I wen help him trus God wen he stay inside da jail wit me. His name Onesimus, dat mean Helpa Guy!

<sup>11</sup> Befo time, he was good fo notting fo you. But now, he stay help me, an he goin help you.

<sup>12</sup> He da guy I goin sen by you, an inside, goin be jalike I stay wit him.

<sup>13</sup> I wen like keep him ova hea wit me, fo him help me da same way you wen like help me, but I neva. I stay inside da jail, you know, cuz I stay tell da Good Stuff From God.

<sup>14</sup> But I neva like do notting if dass not okay wit you. I no like you do um cuz you gotta! Mo betta you do um cuz you like do um.

<sup>15</sup> I figga dass why God wen let him go way from you fo litto bit fo you get him back foeva.

<sup>16</sup> Now, he not jus one slave, but mo betta den one slave! He one braddah! All us guys get love an aloha fo him, but I get even mo, an you too, even mo plenny! You know him jalike befo time, an now you an him know each odda jalike you braddahs, cuz you an him stay tight wit Da One In Charge, az Jesus.

<sup>17</sup> If you figga me an you work good togedda, I like you take him in, jalike was me dat goin come yoa house.

<sup>18</sup> If he wen rip you off, o owe you money, let me know, cuz dat goin be my pilikia.

<sup>19</sup> Me, Paul stay write dis down wit my hand. I goin pay you wateva Onesimus owe you. But no foget dat you owe me someting too—cuz a me, you get da kine life dass fo real!

<sup>20</sup> Eh, braddah, try do someting fo me. Cuz you stay tight wit Da One In Charge, I like you fo make me come good inside, cuz me an you stay tight wit Christ.

<sup>21</sup> I write dis to you, cuz I know you goin do um, an you goin do even mo plenny den wat I tell you fo do.

<sup>22</sup> An one mo ting, make one room ready fo me. I stay shua God goin let me go ova dea yoa place fo stay, cuz you guys erytime pray fo me.

*Paul Tell Da Odda Peopo “Aloha!”*

<sup>23</sup> ☆Epafras, he like tell “Aloha!” He stay inside da jail wit me, cuz me an him stay tight wit da Spesho Guy God Wen Sen, Jesus.

<sup>24</sup> ☆ Mark, Aristarkus, Demas, an Luke, dese da guys dey stay working wit me, dey tell “Aloha!” too.

<sup>25</sup> I like all you guys know inside you da good stuff oua Boss Jesus do fo you guys.

---

☆ **1:24** 1:24 **a:** JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; **b:** JGuys 19:29; 27:2; Col 4:10; **c:** Col 4:14; 2Tim 4:10; **d:** Col 4:14; 2Tim 4:11

## **Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible**

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii  
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61